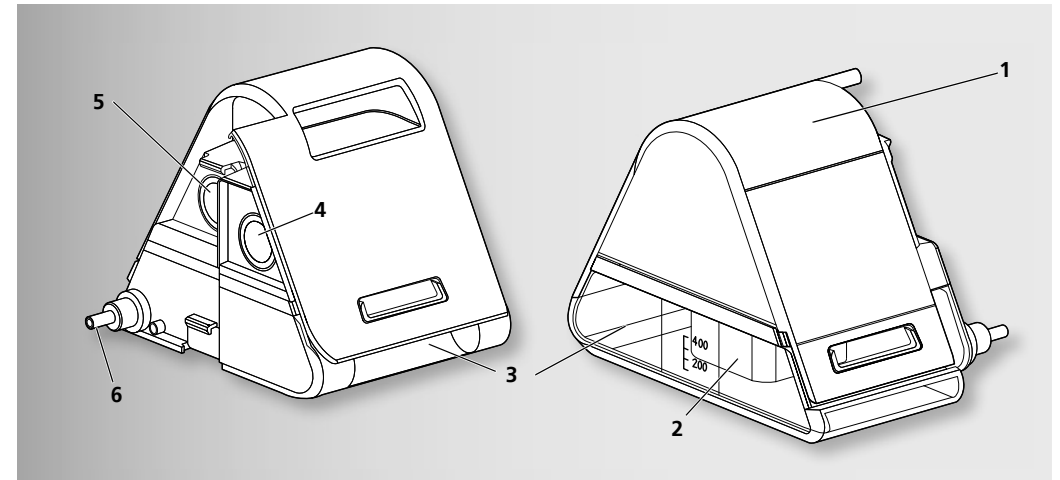


**DE** Gebrauchsanweisung **EN** Instructions for Use **FR** Mode d'emploi  
**NL** Gebruiksaanwijzing **IT** Istruzioni d'uso **TR** Kullanma Kilavuzu  
**ES** Manual de instrucciones

WM 68250e 06/2017 DE, EN, FR, NL, IT, TR, ES-MX



CE 0197

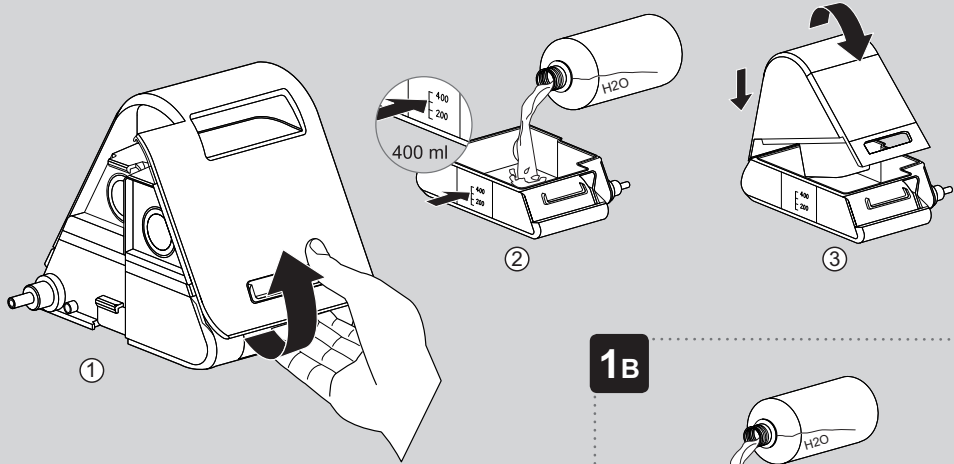
**Löwenstein Medical  
Technology GmbH + Co. KG**  
Kronsaalweg 40  
22525 Hamburg, Germany  
T: +49 40 54702-0  
F: +49 40 54702-461  
[www.loewensteinmedical.de](http://www.loewensteinmedical.de)

# prismaAQUA

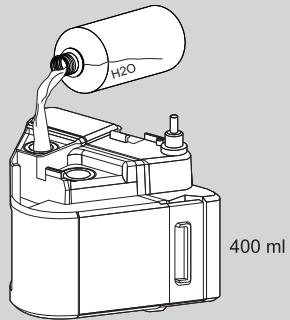
Humidifier



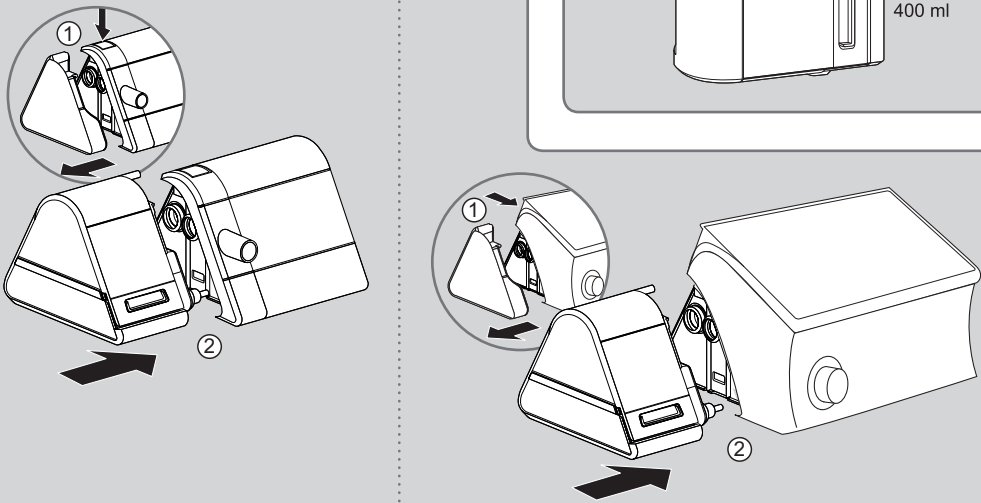
1A



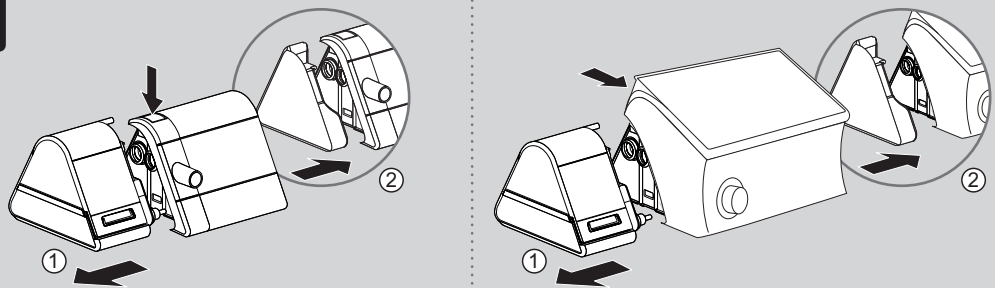
1B



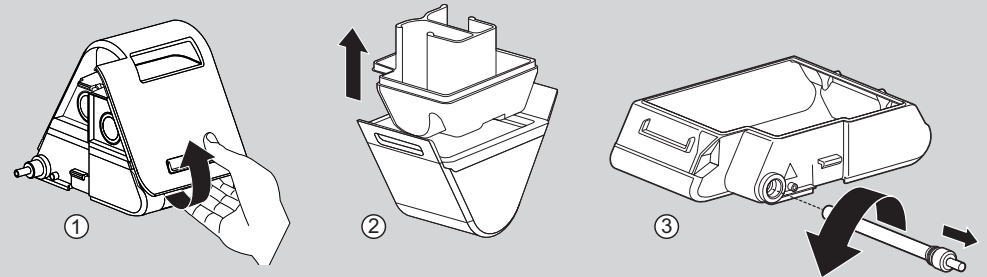
2



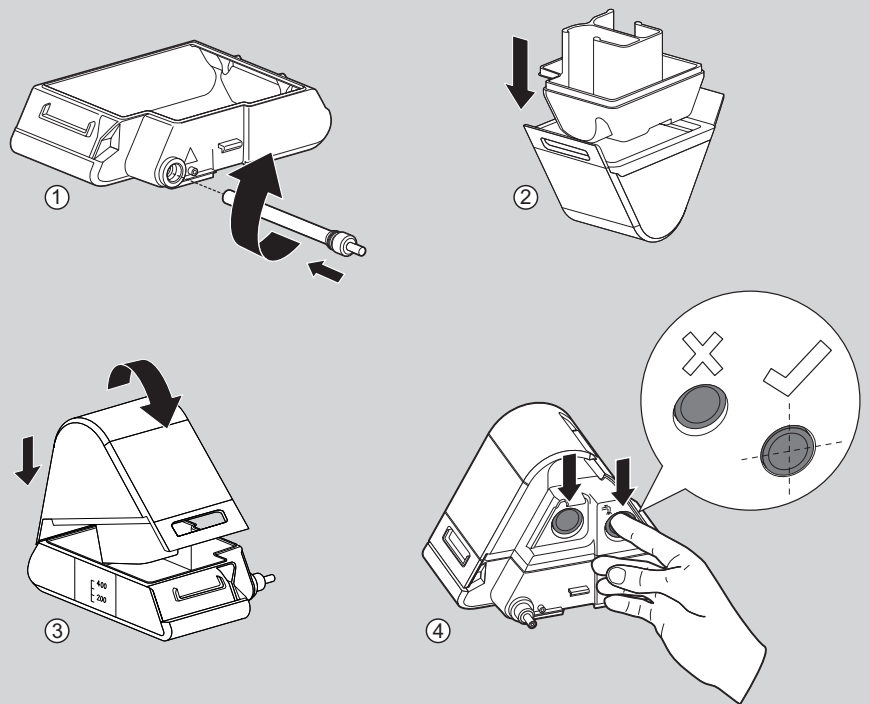
3



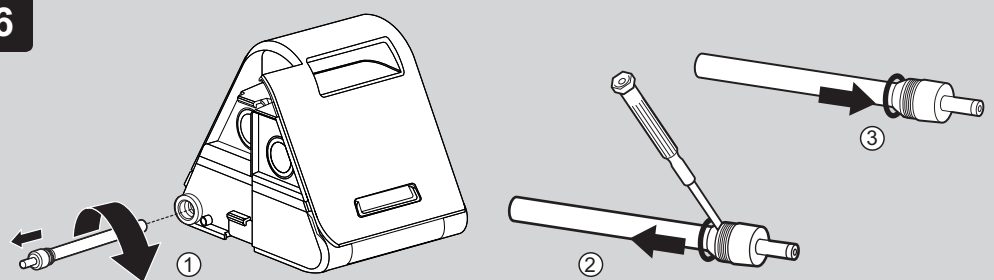
4



5



6



## 9 Étendue de la fourniture

prismaAQUA, noir - WM 29680

prismaAQUA, blanc - WM 29490

### 9.1 Accessoires et pièces de rechange

Si nécessaire, vous pouvez commander les pièces de rechange et les accessoires séparément. Une liste actuelle est disponible sur Internet ou auprès de votre revendeur agréé.

## 10 Caractéristiques techniques

Classe produit selon 93/42/CEE	IIa
Dimensions l x H x P en cm	14 x 13,5 x 18
Poids (sans eau)	0,6 kg
Plage de température Fonctionnement Stockage	+5 °C à +37 °C -25 °C à +70 °C
Humidité autorisée, fonctionnement et stockage	15 % à 93 %, sans condensation
Plage de pression atmosphérique	600 hPa-1100 hPa, correspond à une altitude de 4000 m au-dessus du niveau de la mer
Puissance électrique	Max. 30 VA (uniquement en combinaison avec l'appareil autorisé)
Classification selon EN 60601-1-11 : Type de protection contre les décharges électriques Indice de protection contre les décharges électriques Protection contre les infiltrations dangereuses d'eau et de corps solides	Classe de protection II  Type BF  IP22
Classification selon DIN EN 60601-1 : mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Compatibilité électromagnétique (CEM) selon DIN EN 60601-1-2 Antiparasitage Immunité aux parasites (les paramètres de contrôle et les valeurs limites peuvent être obtenus auprès du fabricant si nécessaire)	PEN 55011 B CEI 61000-4 partie 2 à 6, partie 11, partie 8 CEI 61000-3 parties 2 et 3
Chauffage de l'air respiré	Max. +3 °C

Débit du système d'humidificateur selon ISO 8185 au niveau d'humidification 7 sans tuyau chauffant à 23 °C - 5 hPa (12,2 l/min) - 10 hPa (18 l/min) - 20 hPa (25,9 l/min)	22 mg/l 23 mg/l 20 mg/l
Débit du système d'humidificateur selon ISO 8185 au niveau d'humidification 7 avec tuyau chauffant à 23 °C - 5 hPa (12,2 l/min) - 10 hPa (18 l/min) - 20 hPa (25,9 l/min)	27 mg/l 28 mg/l 21 mg/l
Capacité de remplissage max.	400 ml
Chute de pression	La combinaison appareil de thérapie WM 100 TD et humidificateur WM 100 TH n'entraîne pas d'augmentation de la chute de pression.
Débit maximal	248 l/min
Pression de service max. autorisée	50 hPa
Fuite de gaz à la pression de service max.	0,0 l/min
WM 100 TH combinable avec	WM 090 TD WM 100 TD WM 110 TD WM 120 TD

Sous réserve de modifications de conception

## 11 Garantie

Vous trouverez des informations sur les conditions de garantie dans le mode d'emploi de votre appareil de thérapie.

## 12 Déclaration de conformité

Vous trouverez des informations sur la déclaration de conformité dans le mode d'emploi de votre appareil de thérapie.

## 1 Utilisation/légende

Les figures vous indiquent comment remplir, raccorder et retirer l'humidificateur :

- 1A** Remplissage de l'humidificateur
- 1B** Remplissage de l'humidificateur (en alternative à **1A**)
- 2** Raccordement de l'humidificateur
- 3** Retrait de l'humidificateur
- 4** Désassemblage de l'humidificateur
- 5** Assemblage de l'humidificateur
- 6** Remplacement du joint de la résistance chauffante

**Régler l'humidificateur sur l'appareil de thérapie :** l'utilisation varie en fonction de votre appareil de thérapie. respectez le mode d'emploi de votre appareil de thérapie.

## 2 Introduction

### 2.1 Usage prévu

L'humidificateur WM 100 TH réchauffe et humidifie l'air respiré et prévient ainsi le dessèchement des muqueuses dans les voies respiratoires. Il peut être utilisé dans les établissements cliniques et dans le cadre des soins à domicile.

### 2.2 Description du fonctionnement

L'humidificateur chauffant fonctionne selon le principe du « pass-over ». L'air entrant dans l'appareil est amené à la surface d'une réserve d'eau préchauffée. Ceci permet d'augmenter l'humidité relative et la température du flux d'air. La puissance de chauffage est réglable par paliers sur l'appareil de thérapie.

### 2.3 Indications

Voies respiratoires supérieures desséchées ou air respiré ressenti comme trop froid. L'appareil prismaAQUA doit uniquement être utilisé selon les recommandations d'un médecin.

### 2.4 Contre-indications

L'humidificateur ne doit pas être utilisé chez les patients dont les voies respiratoires supérieures sont contournées à l'aide d'un by-pass.

### 2.5 Effets secondaires

Aucun effet secondaire n'est connu.

## 3 Sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi. Il fait partie intégrante de l'humidificateur et doit être disponible à tout moment. Conformément à la directive 93/42/CEE, veuillez respecter les points suivants.

### Risque d'infection par des germes contenus dans l'eau stagnante !

Des germes et des bactéries peuvent facilement se développer et se multiplier dans l'eau stagnante.  
⇒ Nettoyer régulièrement l'humidificateur.  
⇒ Utiliser l'humidificateur uniquement avec de l'eau fraîche.

### Risque de blessure en cas d'utilisation de l'appareil dans des conditions ambiantes autres que celles prescrites

L'utilisation de l'appareil dans des conditions ambiantes autres que celles prescrites compromet le respect des tolérances et peut entraîner une panne de l'appareil ainsi que des blessures du patient.  
⇒ Utiliser l'appareil uniquement dans les conditions ambiantes prescrites (voir « 10 Caractéristiques techniques »).

### Dommages matériels dus à un trop-plein !

L'eau qui s'écoule risque de pénétrer dans l'appareil et de l'endommager.  
⇒ Retirer l'humidificateur de l'appareil avant le remplissage.  
⇒ Remplir l'humidificateur uniquement jusqu'au repère max.

### Dommages matériels dus à l'eau très chaude et aux substances aromatiques !

L'eau très chaude et les substances aromatiques (par ex. essence d'eucalyptus) peuvent endommager le boîtier de l'humidificateur ainsi que la résistance chauffante.  
⇒ Ne pas utiliser d'eau très chaude pour le remplissage.  
⇒ Ne pas utiliser de substances aromatiques.

### 3.1 Remarques générales

- Dans le cadre des soins à domicile, l'utilisation d'eau stérile ou fraîchement bouillie est uniquement nécessaire dans des cas médicaux exceptionnels. N'utilisez pas d'eau distillée à usage technique. Cette eau peut être contaminée par des agents microbiologiques.
- Respectez les instructions fournies au chapitre Décontamination (voir « 5 Décontamination ») pour éviter toute infection, contamination bactérienne ou restriction du fonctionnement.

- L'utilisation d'articles d'une autre marque risque d'entraîner des pannes de fonctionnement ainsi qu'une aptitude à l'emploi limitée. En outre, les exigences relatives à la biocompatibilité risquent de ne pas être remplies. Veuillez noter que, dans ces cas, tout droit relatif à la garantie et à la responsabilité sera annulé si ni les accessoires recommandés dans le mode d'emploi ni des pièces de rechange d'origine ne sont utilisés.

## 4 Description du produit



### 4.1 Aperçu

Les différentes pièces sont représentées sur la page de couverture.



Légende



- Partie supérieure de l'humidificateur
- Insert de l'humidificateur
- Partie inférieure de l'humidificateur
- Ouverture d'entrée
- Ouverture de sortie
- Résistance chauffante

### 4.2 Marquages et symboles

Position	Symbole	Description
4		Verser de l'eau dans l'appareil.
6		L'humidificateur est chauffé. Ne pas toucher la résistance chauffante.

### 4.3 Symboles sur la plaque signalétique

	Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets ménagers.
<b>CE 0197</b>	Marquage CE (certifie que le produit est conforme aux directives européennes en vigueur).
<b>32 V CC</b>	32 V de tension continue
	Partie appliquée de type BF
<b>IP22</b>	Classe de protection IP : indice de protection contre les corps étrangers solides. L'appareil est protégé contre les gouttes d'eau.
<b>&gt;PC&lt;</b>	Désignation du matériau : polycarbonate

	Date de fabrication (mois/année)
<b>Type : WM100TH</b>	Désignation du type : appareil de la série WM 100 TH
	Respecter le mode d'emploi.
<b>SN</b>	Numéro de série

## 5 Décontamination

Nettoyer l'humidificateur chaque semaine ou, dans un environnement clinique, le désinfecter à un rythme hebdomadaire. Au besoin, détartrer l'humidificateur (voir « 5.1 Détartrage de l'humidificateur »). Remplacer les pièces du boîtier si elles sont en mauvais état (fissuration). Si l'appareil de thérapie ou l'humidificateur a été utilisé sans filtre antibactérien, une décontamination professionnelle doit être effectuée par le revendeur lors du changement de patient.

### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure dû à la résistance chauffante très chaude !

Pendant et juste après le fonctionnement, la résistance chauffante est très chaude et peut provoquer des brûlures en cas de contact.  
⇒ Laisser refroidir complètement la résistance chauffante.

- Désassembler l'humidificateur (fig. 4).
- Décontaminer l'humidificateur conformément au tableau suivant. Il est interdit d'effectuer une stérilisation.

Pièce	Nettoyage	Désinfection
Partie inférieure de l'humidificateur	Avec de l'eau chaude et du liquide vaisselle. Recommandation : nettoyage chaque semaine dans le panier supérieur du lave-vaisselle (max. 65 °C).	Désinfection par immersion (recommandation : gigasept FF®)/faire bouillir pendant 5 minutes
Insert de l'humidificateur	Si nécessaire : détartrage (voir 5.1)	Faire bouillir pendant 5 minutes
Partie supérieure de l'humidificateur	Essuyage avec un chiffon humide : utiliser de l'eau ou un savon doux ; ne pas utiliser de chiffon microfibre	Désinfection par essuyage (recommandation : terralin® protect/perform advanced Alcohol EP)

Pièce	Nettoyage	Désinfection
Résistance chauffante	Si nécessaire : détartrage (voir 5.1)	Désinfection par immersion (recommandation : gigasept FF®) Désinfection par vaporisation (recommandation : perform advanced) ou faire bouillir pendant 5 minutes

- Rincer les pièces à l'eau claire et les essuyer.
- Procéder à un contrôle visuel.
- Si nécessaire : remplacer les pièces endommagées.
- Assembler l'humidificateur (fig. 6).

### 5.1 Détartrage de l'humidificateur

- Retirer l'humidificateur de l'appareil de thérapie (fig. 4).
- Désassembler l'humidificateur (fig. 4).
- Verser 300 ml de vinaigre de cuisine pur (solution à 5 % sans additifs) dans la partie inférieure de l'humidificateur.
- Placer l'insert de l'humidificateur dans un récipient contenant du vinaigre de cuisine pur (solution à 5 % sans additifs). L'insert de l'humidificateur doit être entièrement immergé dans le vinaigre.
- Laisser agir le vinaigre pendant 1 heure.
- Rincer la partie inférieure, la résistance chauffante et l'insert de l'humidificateur à l'eau claire.
- Essuyer soigneusement la partie inférieure, la résistance chauffante et l'insert de l'humidificateur.
- Assembler l'humidificateur (voir fig. 5).

### 5.2 Remplacement du joint de la résistance chauffante (fig. 6)

- Si nécessaire : laisser refroidir complètement la résistance chauffante.
- Dévisser la résistance chauffante.
- Remplacer la bague d'étanchéité.
- Remettre la résistance chauffante en place.

## 6 Contrôle fonctionnel

Procédez à un contrôle fonctionnel après chaque décontamination et chaque réparation, mais au moins tous les 6 mois.

- Vérifier que les pièces du boîtier ne présentent pas de fissures et ne sont pas endommagées. Si nécessaire : remplacer les pièces endommagées.
- Remplir l'humidificateur d'eau jusqu'au repère (voir fig. 1A ou 1B).
- Contrôler l'étanchéité de l'humidificateur. Si nécessaire : remplacer les pièces endommagées.
- Remplir l'humidificateur de 200 ml d'eau.
- Raccorder l'humidificateur à l'appareil de thérapie et le mettre en marche.
- Régler la puissance de chauffage au niveau le plus élevé.
- Vérifier si l'humidificateur chauffe.
- Si l'humidificateur ne chauffe pas légèrement au bout de 10 minutes : contacter le revendeur.

## 7 Dysfonctionnements

Dysfonctionnement	Cause	Remède
L'humidificateur ne chauffe pas.	Niveau d'humidification désactivé.	Régler le niveau d'humidification.
	L'humidificateur est défectueux.	Faire réparer l'humidificateur.
L'humidificateur n'est pas étanche.	Joint de la résistance chauffante défectueux.	Remplacer le joint (voir 5.2).
	L'insert de l'humidificateur n'est pas installé correctement.	Installer correctement l'insert de l'humidificateur.
	L'insert de l'humidificateur est défectueux.	Remplacer l'insert de l'humidificateur.
L'humidificateur se coupe.	Fissures dans la partie inférieure de l'humidificateur.	Remplacer la partie inférieure de l'humidificateur.
	L'humidificateur est vide.	Remplir l'humidificateur d'eau.

## 8 Maintenance

Lorsqu'il est utilisé conformément à l'usage prévu (voir « 2.1 Usage prévu »), l'humidificateur est un appareil sans maintenance.